

## **RIGDZIN GODEM: A MULANDÓSÁG MEGSZÓLÍT**

Tibetiből angolra fordította: C.R. Lama és James Low

Angolból magyarra fordította: Németh Tamás

OM AA HUNG MAHA GURU SZARVA SZIDDHI HUNG

Test, beszéd, tudat. Nagy Jelenlét, adj meg minden megvalósítást!

Bár tudom, a világi jelenségek illuzórikusak,

A ragaszkodás mégis megjelenik, s ezeket a megtévesztő jelenségeket természetüknél fogva valós dolgoknak tekintem.

Szennyeződésem és finom lenyomatai még nem merültek ki.

Kérlek, áldj meg, s vágd el reményeim s vágyaim gyökerét!

OM AA HUNG MAHA GURU SZARVA SZIDDHI HUNG

E romlott kor rossztetteiből fakadó mulandó jelenségekről lemondok,

Reményeim és vágyaim tárgyait elengedem.

Ám aztán mégis eltölt a szenvedés, mikor feléled a vágy hétköznapi tárgyaim iránt.

Kérlek, áldj meg, s vágd el vágyakozásom és sóvárgásom gyökerét!

OM AA HUNG MAHA GURU SZARVA SZIDDHI HUNG

A buddhák rengeteg alkalommal

Tanítottak nagyszerű módszereket a három méreg okozta szenvedés megtisztítására.

A finom karmikus lenyomatok mégis oly erővel kerítenek hatalmukba, nehéz őket elhagyni.

Kérlek, áldj meg, s vágd el a rossz cselekedetek gyökerét!

OM AA HUNG MAHA GURU SZARVA SZIDDHI HUNG

Külső ok-okozati szituációk, belső ok-okozati szituációk, hirtelen megjelenő szituációk,  
Mind a kettősségbe vetett hitünkéből fakad.

Most már tudom - de mégsem vagyok szabad, Mára hatalmában tart.

Kérlek, áldj meg, hogy tudatom megjelenjék csupaszon.

OM AA HUNG MAHA GURU SZARVA SZIDDHI HUNG

Kérlek, áldj meg, hadd szabaduljak meg a kettősségbe vetett hit bilincсібől.

Tudatom nem megcsinált, könnyedén, önmagától jelen van.

Nem a Buddha jótettei és tulajdonságai tették ilyenné,

És bágyadtság, ködösség, ingadozás sem köti gúzsba.

Tudatom saját csillogó, sugárzó fényével ragyog,

S a valóság, a mérhetetlen anya és gyermeke találkozik.

Nem hagyom, hogy a rossz barátok: a lustaság, a kellemes szituációk eltompítsanak,

Nagy erővel és szeretettel óvom otthonomat, az ürességet,

És ezáltal a valóság, anya és gyermeke gyorsan találkozik.

Attól kezdve nagy erővel tevékenykedek a szamszára minden lénye javára!

A bódhiszattva cselekedeteit végzem!

Érdemem folyamát teremtem mások javára!

Olyan erőre teszek szert, amivel felforgatom és kiürítem a szamszárát!